



蘭學階梯
乾

洋学文庫
文庫8
C 1
1



仙臺大槻先生著

飛鳥山圖

蘭學階梯

以書ハ玄澤大槻先生授かる所ヨリて初巻ハ崑陽青木先生以來
蘭學乃來由と詳ヨリ且專ヨリ崎陽社譯司諸輩に傳ふる所小因にて
其學ハカキ成次の巻に明し是其社中蒙止小授ふるもの云々
也乃其學に志し有人乃為小止して是成也弘むと云
天明八戊申年暮春
羣 土堂誌

蘭學階梯叙

夫天地人オ誰窮其
至誰定其地乎互耶
僻在一邊獨稱中國
驕敖自限辱然朝貢

蘭學階梯

序

法邦惟其教稱威多宜
也吾

先王通諸邦各求其
美非擇華夷故儒
佛並存器帛量傳可

見其意也唯慕效以日
繫彼視心為輕貢亦吾
寬宥不却焉其稱中
國亦復吾所也然而
舍人王撰日本記以夷

支那萬多王錄姓氏以
支那諸孫為蠻姓其
俗可為支爾後絕而
不通數百年日暗於
其義而效於貢之辭
愈暗愈效不復知其
教稱乃至謂支那之
外實無人亦中國大
反乎天地之情唯是
云後自限耳 寡人

傷其如此竊慮詳諸
 邦地理以起焉則病
 可醫也乃廣求法書
 支那諸編自限其耳
 自不足取端為漢張
 騫入西域元人窮河源
 僅止於葱嶺崑崙而
 已不究移尚有利未
 亞歐邏巴大邦也因
 思和蘭人通商為私

必多取詳乃惟系化
先生學其邦語日讀
其諸編觀其諸圖布
大觀子煥等相切瑗
多地人才果什百於
支那諸說於是綜輯
述全圖將傳其略以醒
彼世之夢識然耳目
所限寡人猶支那僕
金於彼而已豈謂盡

天地人才之美乎今茲
子煥應同臭之需而
撰蘭學偕擇學之依
以進則思過半矣
寡人喜此舉乎勸刺

之於家塾故自記宿志
以為序天明癸卯之冬

龍橋源昌綱撰



懶齋子阮榮書

於香芸書屋



題蘭學階梯首

天地之大無所不覆載日月之明無所不照耀何啻
四大州方普天率土萬邦一軌人各生其間同受其
氣人性雖賢愚不齊四方各有聖人天地日月不私
一方靈舜東夷文王西夷而為殊庭聖人之宗及歷
世所傳間有諸邦之才德萬物之品用秀出於殊庭
之上者不其然乎且三戶之聚無主乃亂况諸邦之
大無主而治者未之有也右主則自有道或其跡間
可觀自非其先各有聖人何以得之乎然殊庭獨稱

聖人之邦其餘寥寥無聞何也蓋諸邦質野無文聖人各淑其世而無繼焉者後人踐其跡而不知焉無繼則不能盡善不知則無以傳若虞舜文王歷世秀出則賢愚之不齊人性不必無焉皆泯滅而絕無文之勢然矣殊庭古昔淳朴而文自伏羲至周公歷世相承培植數千載利用厚生禮樂制度道德日彬彬其善莫不盡焉其傳無不遠焉踐者稱不已不踐者亦稱數千載其善其聞莫不廣焉文之勢然矣作者難守者易聞者顯絕者隱人情趨易而嚮顯辟難而

廢隱故殊庭四邊莫不就而取則焉趨嚮諸邦莫不辟而自廢焉雖豪傑陳良之徒亦復爾就者明廢者暗是萬邦傳滅之由也殊庭聖人設象昏以通四方之志焉

邦先王皇華航海而訪求延諸邦皆擇其善也通方訪求以成吾善者彼此各數千載民日忘其原視以為故有趨嚮辟廢愈久而謂衆善出於殊庭遷移之勢然矣周室之衰也侯國隨亂播糞武入于漢師陽磬襄入于海語云禮失而求於野豈知彼諸邦以為

故有者不三代之遺化乎文之蔽也史質之蔽也野
殊庭文日勝則名存而質亡猶尚執而悖也莫往不
史不啻不彬彬聖人之澤安在哉諸邦雖曰野唯無
文耳或失其名亦得其實故諸邦日強五胡猾夏殊
庭終歸於遼金元清此非道德之罪也傳而史者之
過也以其名則殊庭聖人之邦以其實則諸邦道德
之質乃謂三代之道亡於殊庭而存於諸邦豈誣乎
金世宗元世祖皆惡故俗史悖帥以本教可謂行三
代之道也哉唯其野而無繼也故俗難革其末也史

終各失天下愈執愈悖遷而不已吾邦欽遵之德
趨嚮最切世世逐而移以其聞且近也百家衆技彼
此史悖極矣雖豪傑陳良之徒何以得學其原天不
私一方亦諸邦無得而聞也殊庭雖衰其書猶存乃
余不自計百家衆技探其原經史子集修其編欲以
拂千載之史悖竊聞唱蘭喜思利用厚生思而不已
世世相承必盡其善又通商萬邦而取其善以成吾
善是不彼歷聖培植之俗及象胥通志之意邪獨憾
未讀其書

昭平百年治化之盛

官設象胥以擇四方之善亦未得其書

德廟體

先王訪求之意而修欽遵之業始立蘭學以致其編求野欽善之士頗得窺其微利用厚生衆技最詳而略於制度夫有國則必有政何國無制度蓋時王之政不敢記載也三代之道時無書編其情可見矣假令僅利用厚生亦是岐農先聖之業淳朴可貴重也余觀其說必據實物以研精未嘗虛設而空論大異

乎殊庭史悖蘭書萬冊精詳無以大異乎諸邦無文蓋嚼蘭質而不野文而不史不復彼文質彬彬乎欽和彬蘭史華野邦其言實不誣也天地所覆載日月所照耀普天率土不私一方哉人性賢愚之不齊四方果有聖人或足趨嚮遺化久而不知其原亦陽襄輩所傳而禮失而求於野聖人之澤遠矣哉豈其謂之寥寥吾邦訪求近世始及歐邏已古昔亞細亞同方僅親亦其所及諸邦何限大率有質而無文無質則不行無文則不傳文質彬彬者獨殊庭與嚼

蘭耳殊庭通四邊之志，唱蘭擇四大之州，宜也哉。殊庭日史而文質亡，唱蘭世繼而兩存，拂彼史而復其原，非唱蘭而為適，故余取以補殊庭之闕，利用厚生，文質斯彬彬，三代之道果存於諸邦，唱蘭矣。與人子煥，豪傑之士也，雖未航海遙能熟於其學，今茲撰蘭學階梯，其要領具焉。求野欽善之士，不厭其邇，據而得其質，則必知彬彬之實，而不執彼史悖之虛，豈不為升高陟遐之基，是揚國家訪求之盛德，而廣欽遵之業也。關里老子鳩

谷愚公不得不竊抒贊誦，所以自語而不及矣。天明癸卯之冬，出雲侯人江都孔平信敏識。



天保庚申... 谷...

例言

一 吾カ藩ノ清菴建部先生世々瘍醫ヲ掌リ專ニ
和蘭ノ法ヲ守ル余二世師トシ事^{ケシク}フ先生嘗テ患
フ其法和蘭トハ云ヘ^{オラシク}氏傳來マテニテ疑^{ハシキ}フ
令^カナリトテ常ニ余カ家大人及ヒ餘ノ門弟子等
ト共ニコレヲ話^{カク}リ其書ニ就テ真術ヲ求^メシ事
ヲ欲スレ^ニ氏能ク此學ニ通^シタル人ヲ得サルヲ殆^トト
三十年ニ及^ヒ近時^{イカゴロ}鶴齋杉田先生ノ和蘭ノ書
ヲ翻譯スルノ業ヲ東都ニ首唱スルト聞テ欽嚮

ノ餘リニ余カ家大人等共ニ千里ニ笈ヲ負ントス
 然レモ俱ニ老羸ノ山川跋渉ノ艱ニ堪ス乃チ東
 都ニ位ル門人某ヲ介トシ鸚齋先生ニ書信ヲ通
 シテ往復スルヲ再三ニ及シカニ先生ノ宿志暗ニ契
 合スルヲ實ニ四海ニ比肩千里ヲ同情ナリ其
 奇愚ノ由詳ニ往復書牘中ニ具ス後チ遂ニ令
 子亮策及ヒ余ヲ鸚齋先生ノ塾ニ就カシム二人
 命ヲ奉ノ從事スルヲ此ニ年アリ余カ短才謏劣ナ
 リトイヘモ研精講究ノ功ニヤ僅ニ其藩籬ヲ窺フ

ヲ六ナリ又頃口同臭ノ士來テ此學ノ大法ヲ示
 サシテ請テヤマス故ニ不才ヲ顧ミテ此編ニ卷ヲ
 著メ其需ニ應ス初卷ハ此學ノ職トシ由ル所
 ヲ記シ次卷ハ其學ノ大要ヲ示ス瑣々タル小冊
 其要ヲ盡スニ足サレモ惟其略ヲ擧テ初學ニ便ス塗
 轍一名ニ定ラハ豪傑ノ士四方ニ起リテ其業ノ
 成ラシテ足ヲ鼓テ、焜々シシ此余カ願フ所ナリ
 一和蘭ノ學ハ青木崑陽先生ヨリ始リテ吾輩其ノ
 餘教ヲ奉シ專門鑿術ノ書ヲ翻譯センカタノ事

ヲ發シ二三ノ同好士會業ノ社ヲ立ツ因テ先
 生以來此ノ學ノ由所及_レ其讀書譯文ノ要領
 ヲ說クサテ此ノ學ノ興_レリニ未_レタ二十年ニモ
 滿カ_レナ_レ六事_ノ物々全ク備ハラス殊ニ此編ハ
 余カ短才未熟ニ_レ述ル所ナ_レ六恐_レ久_レ謬誤少_ク
 カラスノ識者ノ笑ヲ取_ル多カラ_レ要_レ只_レ其端ヲ發
 テ後者ノ訂正ヲ俟ツ

一 蘭學トハ即チ和蘭ノ學問ト云_フニテ阿蘭陀ノ
 學問ヲスル_ルナリ明人ノ音譯ニ和蘭荷蘭唱蘭

地ナトアルニ依_リ天下四大州ノ内歐邏巴ニ屬
 スルノ地一ノ其國都テ七州總稱ノ子井_ニラ_ニ止
 ト云フ和蘭ハ其一ナリ吾カ輩單一ニ蘭ト唱_ヘ蘭
 學_ト蘭書_ト蘭人_ト稱ス_ル上略ノ辭_ニ其本義ヲ
 失_フニ似_タレ_レ惟其唱_ヘ易キニ取_ルナリ
 一支_ト那_ト西洋諸國_{ヨリ}今ノ清ノ地ノ古今ヲ總テ
 云_フ名ナリ其字音ハ翻譯ノ人ノ填_メシナリ故_ニ今
 此名目ヲ用上吾カ方ニ漢若_ク唐又モ口_コシ
 又カラト稱_シ間々_ニ十モ口_コシ_ト呼_フ是ナリ

一羅甸語トハ彼邦ノ雅言ニノ乃チ古語ナリ猶
和漢トモニ雅俗ノ差別アルカ如シ其詳ナル
一ハ別ニ
記ス

一天下四大州トハ亞細亞亞弗利加歐羅巴亞墨
利加ナリ支那印度百爾西亞韃靼及日本等
ハ亞細亞ニ屬ス拂郎察諸厄利亞和蘭等ハ歐
邏巴ニ屬ス編中間々其名目ヲ出ス故此説ク
一音釋ヲ為スニ片假名ノ字ヲ合セテ記セシハ
一字ニテハ彼ノ語音ニ協和シ難キカ故ナリ

譬ハハ美 空 畫 丘 等ノ如シ又促呼スル音
ハ字ノ右足ニツ字ヲ接ス譬ハハテシキ レッテルト
云カ如シ又上ヨリ直下ニ引ク音ハ一ヲ記ス
乃チヘーメル アールド 等ノ如シ且蘭語片
假名ニテ記スルモノ上下混同セサルヤウニ
一ノ勾畫ヲ設ク
一點例ノ篇中ニ點記ヲ書スルニ各々○ヲ以テ
圍ム者ハ左右ニ混セシメサルカ為ナリ

天明三年癸卯季秋初吉

東奧玄澤大槻茂實子煥父識



蘭學階梯目次

上卷

總說第一

裨益第三

慕效第五

立成第七

勸戒第九

通商第二

精詳第四

興學第六

禦侮第八

下卷

文字第十

數量第十一

配韻第十二	比音第十三
修學第十四	訓詁第十五
轉釋第十六	譯辭第十七
譯章第十八	釋義第十九
類語第二十	成語第廿一
助語第廿二	點例第廿三
書籍第廿四	學訓第廿五

目次終

蘭學階梯卷上

東奧玄澤大槻茂實撰



總說

或^{ヒト}來^テ余^ニ謂^テ曰昌平日久^{シク}民干戈^ヲ見^{サル}一殆^ニ
ト貳百年人々其餘澤^ニ浴^シ事物ノ美日々^ニ新^ク月々^ニ
 盛^ニナリ家々漢文ヲ作^リ戸毎^ニ晋字ヲ善^クシ諸子百
 家諸般ノ末技ニ至^ルマテ各其奧ヲ究^メサル事^{ナシ}
 徒^ニ支^ナ那^ニナラス近^チ時^ハ和蘭ノ鑿^ニ學^ニ及^フ割^ハ
 判以來未^タ聞^カサル所ナリ二三ノ豪傑日^ニ勃^キ起^ル



千古未發ノ一盛事ヲ首唱シ彼レガ質實精巧ノ
 奇法異術ヲ世ニ弘メ天下ニ箇ノ功益ヲナサント
 ス吾子カ輩其業ニ志ヲ^{ユダ}奇子日夜專精ノ已マス余
 モ亦欽慕ノ情アリテ其一端ヲ聞ケリ然レ共絶域
 數萬里ノ國ニテ言語文字風俗事體マテモ異ナルナ
 レハ縱ヒ俊傑ノ人ニテモ容易ニ其要領ヲ得難カ
 ラシ况ンヤ余不佞カ輩ヲ願フハ其先入ノ要法ヲ
 示ノ吝ムコトナカレトナリ余答テ曰謹テ下問ヲ受ク
 何ソ其命ヲ辭セン余ヲ以テコレヲ見ルニ其學問ノ

大法今ニ於テ其路少シハ開ケヌハ難キニ似テ難キニア
 ラス余鑿家ニ生レテ他人學フ所ナシ唯鑿術ニ益ヲ求メテ
 略其學ニ通セリ子ハ豪傑ノ士ナリ事ニ此ニ從ハ實
 一此業ヲ發シ一干城ニシ吾黨ノ大幸ナリ命ニ從テ
 其次ヲ逐ヒ其入學ノ諸法ヲ示サン此書ヲ讀テ大
 意ヲ得ル後蘭書ニ就テ勉強セハ其業大ニ成ラシ希
 クハ倦テ廢スルコトナカレ

通商

和蘭人我 邦ニ通スルコト古ニ見エス舊記ヲ考レハ慶

長二年丁酉ノ歲其舶始テ肥前ノ平戸ニ至レリ豊臣
 氏ノ頃ニシテ今ノ天明三年癸卯マデハ百八十七年
 ニナレリ其後同州長崎ノ港ニ商館ヲ賜テ交易ヲ通
 スルハ寛永十八年辛巳ノ年ヲ始トスコレ
 猷廟ノ時ナリコレヨリ今茲天明三年癸卯ノ歲マデ
 八百四十三年ニ及ヘリ

裨益

蘭人其後八年々種々ノ奇器異藥ヲ載セ来リテ我
 邦ノ利用少カラス此方ニテモ又其製ニ働ヒテ作リ

出シ中古以來天下ノ功益ヲ為スモノ自鳴鐘千里鏡
 起器類勝テ數難シ就中藥物ニ泊夫藍ウニコ
 ウル木乃伊底野迦番瀝青ズボウトヲクリカン
 キリスランガステイニ象牙沙糖盧薈沒藥下子
 胡椒ノ類織物ニ羅紗ラセイタモウル天鵝絨サ
 ラササントメ猩々絨類亦數難シ其鑿術ハ入貢
 隨從ノ人ニ名鑿世々少カラス故ニ譯師其術ヲ見
 習テ其法ヲ傳フ此ヨリ以來矯黠ノ徒其術ノ奇ニテ
 糊口ノ資ケタキヲ喜ヒ千里笈ヲ負テ長崎ニ到リ

其家ニ從游シテ其業ヲ受ク後來コレニ倂^ナ者數十人
 各一門戸ヲ立テ妄リニ和蘭外科者流ト唱^レ彼鑿ハ
 モトヨリ内外二科ヲ兼子来ル^ルヲ知^ラス惟外治ニ
 スルコト、思ヒテ天下滔々其流派甚盛ニナレリ吾
 輩モ嘗テコレニ倂^フノ徒ナリナレト全躰耳聞面晤一術
 ノミテ其一道ノ備ラサルヲ憂ル^ル餘支那瘍科者流撰
 スル所諸書ヲ取^テ閱^スルニ其說或^ハ粗^ク或^ハ贅^一モ取^キ所ナレ却
 テ世ニ稱スル和蘭流ノ外科ニ劣^リサテ和蘭外科唱
 フル者余不肖ガ輩ヲ始^トシ多ク^ク文盲愚陋^ニ且其家

々深ク秘スル所書ハ皆傳聞ノ緒言ナリ然^トイ^ハ其療術如
 キハ實ニ支那ノ說^ク所ニ優^リ故^ニ彼流派天下行^ハレシ以
 来其術ヲ施^シ屢^ク功驗ヲ見^ス者人々得^テ知^ル所^ニ已^ニ
 國家ノ鴻益トナル^ル亦鮮^カズ此等皆其至^ル所ニ至^ルト雖
 上モ彼^レガ善^クヲ得^テ吾^カ善^クヲ為^ス者ナリ

精詳

凡^テ彼方ノ國俗人ノ知巧ノ及^フ所ハ心ヲ潜^メカ^ク竭^ク千緒萬
 端其理ノ奧妙ヲ究^キサル^ルナシ彼鑿術ノ如^キモ亦復然^ナリ
 然^レト^モ恃^リ瘍科諸術^ニ傳^ワリ其餘^ニ及^バザルモノハ何ゾヤ

是ハ此方ノ譯師通辨ノ專務ニ暇ナク且其已前ハ彼書ヲ讀
 ムル許給リシ故唯彼ノ鑿此方ノ病者對ノ手術ヲ施ス
 其技ノ妙ヲ見覺ル計リナレハ金瘡整骨瘡瘍ノ治ニ長スル
 一ノミヲ知リ内外諸科ヲ兼テ他技ニ精キ所ヲ尋ルニ及サルヲ
 以テナリ啻鑿事ノミナラス天文地理測量曆筭等ノ諸
 術ニモ其法其說精詳簡便微妙要論アル一少カラス已ニ漢
 舶載セ来ル所ノ西洋曆書曆筭全書天經或問靈臺儀
 象志數理精蘊類ハ彼傳テ明人譯スル所ナリ又蘭人
 從來此舶来スル所天文地理及草木禽獸蟲魚ノ諸

譜或ハ肢體內景解剖或ハ内外治療ノ書其諸說姑シ全
 其圖狀ヲ寫ス物ヲ見ルニ生物ハ生ノヲ摸シ乾腊者乾腊
 ノ狀ヲ寫ス必虛シテ設テ空シテ說ク位置精密墨色ノ濃淡
 自ラ其宜キニ適シ各種ノ諸圖色澤體態宛然トシ眞逼其
 他制作ノ器械ニ至リテハ天球地球及日月星象天氣温
 暖風雨雷電等運動ヲ考フル測器諸品或ハ顯微鏡自
 鳴鐘千里鏡画図諸般ノ末技ニ至ルマデ一ノ奇想ヲ
 生ヒサルハナシ是其土俗機智精巧固ヨリ他勝ル然ル
 ノミナラス皆萬邦ノ羨ヲ聚メタルナリ彼俗四大洲方ノ

互市以常トスルモノハ產物器械ヲ求テ射利ヲナサントシ
 ナラズ凡ラ天地人物事言ニ係ル善法良術取テ世ニ得益
 トナルベキモノハ皆ソク搜索ノ以テ書編シ器造リ其理窮メ其
 巧竭サレト歎スルカ故ナリコレハ和漢トモニ其趣同シキナリ
 タト六針南方ヨリ傳ヘ矣北方ヨリ傳ルノ類モト其國
 ノナキ所ニ古粗今密ナルハ四方ノ羨ヲ聚メタルナリ而レ臣
 和蘭ハ其俗思ヒ喜ミ且其經歷スル所亦至テ廣キナリ
 ハ今萬邦ノ羨ヲ取ントナラハ彼書ヲ讀ムニ如クナレ
 我方擇テ其美ヲ取リ得ハ天下ノ功益鮮シナラザ

ルベキナリ

慕效

和蘭ノ術我邦ニ其奇巧ヲ慕ヒ其制作效ニ擬製
 スル物少カラス故市門街衢間名ヲ釣リ利ヲ牟ル徒
 偶ニ奇巧羨觀ノ物アレハ名ヲ彼冒ニ路傍場ヲ構シ招牌
 ヲ掛目ヲ喜シムル至ル奇品奇藥瑣細ノ品至ルマテ人見
 ルハ稀ナル物皆オラレタノ名ヲ冠ラシイサルハ無シ是ニヨリテ
 利ヲ求メ口糊シ日ヲ涉ル者其數ヲ知ラス或世ニヲランダス
 キト稱スル人アリ多クハ富貴驕奢ノ徒ニ器械画圖ノ

觀ル足ルヘキ物アル更ニ價ノ貴キヲ厭ムテ華羨ヲ
逞セント欲シ文房ニ並ツラ子徒ニ羨觀供ス世已此
ノ如クナル百有餘年ソノ間彼ノ羨ヲ慕フ人何ノ
限リカアラシ然レモ彼カ長ヲ擇取テ我短ヲ補心ナキ
悲シキナリ

興學

天其道ヲ開カント欲シ人其時ニ遇ヒケルニヤ
德朝彼カ諸術ニ專精ナルヲ知シ召シ給ヒシ由ニテ早保
ノ頃ケイツル云ヘル馬術ニ長セル者ヲ召シ寄ラレ三年

ノ間東都留置給濱御殿假リノ居宅ヲ給ヒ既司齋
藤氏ヲ其術ヲ學給ヒシ今其法傳ルナリ又其後猶
其事ヲ思召シケルヤ延享ノ頃蘭學修業ノ為シテ
青木崑陽子ヲ長崎ニ遊學ヒシメ給崑陽命ヲ奉
彼地至リ西吉雄等ノ譯家ニ就テ其事ヲ扣カレシカ譯
家惟常語ヲ臆記スルノミシテ讀書譯文事ニ及ハス是レハ
譯家トイヘ凡其頃マテハ言談接晤ヲ通スルノミシテ親彼
邦書ヲ讀ヲ許シ給ハサリシ故ナリ幸此舉依テ西吉雄
ノ徒頻ニ祈望シ直ニ和蘭書ヲ讀ムヲ許シ給ハ

讀書譯文モナルヘキヨシ崑陽歎ケレハ即チ

官達セラレシニ

德廟其意ニ任セテ速ニ免許シ給是我邦ニテ彼書ヲ
讀ムノ初メナリ是ニ於テ西吉雄徒日夜此學研精シ稍
其端ヲ發キ由ナリ就中西善三郎ト云ル人其業執心深
ク頌白頃ヨリ和蘭人ピートルマリーナ下云ル者ノ言辭ヲ
集メ成シタル書ヲ取テ後學ノ為メ翻譯ヲ起セシカレ惜カナ
其業ヲ卒ヘズ死セリ又同郷北嶋見信ト云ル儒生アリテ
翻譯天地ニ圖贅說ト云ル書ヲ著メ

官献シ奉リシ由シ此皆西氏ノ力ニ因レリト開ク何レ惜ムヘキ
物ナリガテ崑陽子長崎ニ滞留ノ間單一ナル常語四百
餘言ヲ習ヒ得テ文字ノ體制言語ノ呼法語路ノ意味
等ヲ略ク了解シ和蘭語譯和蘭文字略考ト云ル書
ヲ著セリサレトモ二三緒言其要領ヲ得難カリシト見ユ
東都ニ歸ラシ後ハ師友之シテ遂ニ宿志ヲ達セズノ空ノ物
故セラレタリ然レバ此學ノ成ル基トナリヌ

立成

東都城南鑊洲ト云所ニ蘭化先生ト云人アリ鑿ヲ以テ

世々中津彦 仕つ天資豪邁ニ異書ヲ撰リ奇思耽ケル
 其性世々未^タ發^セサル者ヲ發セントスル癖アリ一日同藩
 ノ隱士坂江^{サカエ}鷗^ウトイル人蘭書殘編見セリ其頃絶^テ
 知ル人ナシ徒^ニ奇觀ニ供スルマデニテアリシガ先生忽然トノ謂
 ヘラク彼^{レモ}我^モ耳目鼻舌ノ人ナリ同體ノ人ノ録ルモノ何
 讀^ミ得^可ラカル^{コト}アランヤ其書ヲ讀得テコレヲ了解セント
 心アリ幸ヒ崑陽子ノ在^ルニ遇^{ヘリ}即チ紹介ヲ求テ其熟ニ
 就^キ日夜子^ノゴロニ其書ヲ學^ビ崑陽子其志ノ厚キニ感
 ノ其蘊ヲ盡シテ傳フトイヘリ是^レ先生初テ彼邦言辭

ノ一端ヲ知り手ヲ釋スルメ務メラレシカモ千古未發ノ業
 ナハ容易ニ會得シ難ク寤寐ニ勞シヌレ更ラニ其事
 成^ラガリガ其國君賢明ニメ此學ノ益ヲ知り其道ノ
 開^ケサルヲ歎^キ給^ヒ先生ヲメ長崎ニ游學セシムコレハ明
 和五六年ノ際ノ事ナリ先生命ヲ受テ彼地ニ到リ譯
 人吉雄猶林等ニ交リ崑陽子傳スル所ヲ増益セラレシカモ
 分^ガカンキ業モ遂^スメ東都ニ歸リ又其事ヲ勉^ム勵^セラレシカバ漸
 クニ六七百言ヲ暗記セリサレドモ章句ヲ解メ其成說ヲ翻
 譯スルニ至リテハ未^タ企^テ及^ス是^ニヨリテ再^ヒ長崎ニ遊ニテ

每事譯家ニ扣レシガ前ニモ説ケル如ク譯家ハ固ヨリ通辨ノ
 專業ニメ讀書譯文ノ暇ナケレハ幾夕ビ討論メモ詳審ナ
 ラス先生此ノ由シヲ悟リ譯家ニ秘藏セシ彼邦釋辭ノ
 書並ニ鑿術ノ書五六部ヲ請ヒ求メテ東都ニ齎シ歸リ
 日夜手ヲ釋ス彼ノ傳ヘ得ル所ノ僅ノ釋語ヲ據トシ蘭
 人ヨリリシガ収録セル所ノ釋辭ノ書ヲ取リ彼此校考
 シ已ニ知ル所ノモ_ニ因テ未タ知ラサル所ヲ推シ明メ稍ク其
 一二ヲ窺ヒ得タリ歲月既ニ六七年ヲ經テ豁然トメ自
 得スル所アリテ始メテ和蘭書翻譯ノ成業ヲ遂ケ

ラレシトナリ誠ニ千載ノ鴻業不朽ノ大功ト云フヘシ星
 霜ヲ積ム_レ僅ニ十五六歳ニ過キス其間々先生著ス所
 ニメ此學ノ筌蹄トナルベキ書ニハ和蘭譯文略、蘭譯
 筌、助語參考、蘭語隨筆、古言考、點例考、等
 ナリ其餘思思未通、管象蟲秘言、仁言私説、八種字
 考、彗星考、輿地圖編ハ類ナリ此外天文地理及ヒ鑿
 筭測量等ノ譯稿、篇ヲナスモノ枝擧スヘカラス是レ
 ヨリメ同好ノ二三子、尾滕鷲齋、淳庵、月池、龍橋、嶺
 石川、桐山、東溪、東蘭、順卿、淡浦、槐園、江漢、諸

子及ヒ余茂實カ輩其門ニ從游シ其讀書譯文法ヲ
習得テ日夜研精シ月ヲ累子年ヲ積ミ其稿ヲ脱ス脱
セガルト數部ニ及ヘリ所謂解體新書、瘍醫新書、和蘭
局方、和蘭藥譜、海上備要方、和蘭藥撰、八刺精要、底
野迦真方、五液精要、西圖略說、新撰泰西輿地圖說、
等ナリ其餘天文星象及内外治療技術末藝等ノ諸書
諸器ノ類漸ニ制作スルモノ數フルニ違ミアス又此盛舉四方ニ弘
テ後欽嚮ノ諸才子千里ニ及ヲ負ヒテ東都ニ到リ吾黨ノ
社中ニ留テ其業ヲ受ケ或寓舎ニ在テ時ニ訪ヒ來ツテ學ヲ

扣キ其精說ヲ質問スル者又少カラスケテ吾輩今ニ在テコソ
難カラサルニ似タレ十年以前老師等ノ事ヲ創スルハ
異邦ニ漂泊ノ東西ヲ辨ヒス暗夜ヲ獨行スルカ如クナリシ事
ナレハ甚タ入リカタカリシトソ支那ノ學術我邦傳リシ其
古ヘモ定メテ斯ツアリツラン一切ノ道草創ノ人ノ其艱辛勞
苦思ヒヤルヘキヲナリ自我作古ノ業ハ右ノ如ク難事ナル故
今マテ二百年來事ヲ起サルモ宜ナリ然レニ我老師等年來
怠慢スル一ナカリシハ勤タリトイフヘシ吾輩今勞ヲ以テ逸ニ
カヘ蘭書ヲ取テ大凡了解セサルヲ無キヤウニハナレリ甘

テ卷ヲ披テ其端ヲ讀ムニ始テ茫然トシ難キカ如クナレ何
 ノ書一章一條短文ノ間ニオケルモ心ヲ潜テコレヲ解シ
 得ルキハ直ニ物ニ就キ事ニ臨テ實驗スルカ如ク明白ナル事
 トモナリ即チ其法ヲ取テ此ニ試ムルニ言ノ如クナラサルモ
 ノナシ我醫術等ノ如キハ已ニ此學問ケシ後治療ノ間奇
 効ヲ得ルヲ勝テ計ヘカラス故ヲ以テ此學志ヲ委任ノ
 今日ニ鑄レリ嗚乎濟世ノ君子各自ノ好ム所ヲ以テ
 此ニ從事シ其術中長ヲ擇ム捷徑ノ法ヲ得ルヲ少カラス
 ノ國家ノ裨益トナルヲ多カルヘシ

禦侮

近時此學興リシ以來動モスレハ碩學先生謗ルニ蠻夷ノ
 說取ヘカラスト排作スルハ何事ソヤ寸モ餘所アリ尺モ足ラ
 サル所アリ其善ヲ擇テコレニ從ハ何非カ所カアラン是非
 ヲ辨セス株ヲ守テ改メサルハ太笑スヘキノ甚キナリ余一日
 阿州儒官柴野栗山ノ産論翼ノ序ヲ讀テ此ニ感スル
 アリ其文ニ事有創於聖没千載之後起於絕海萬里
 隅而出于尋常度量外別設尺寸奇偉譎怪先王不
 道古籍無載而不可非者焉一イリ又曰夫鑿意也人

身其大^リ許^レ幾^ソ四肢百骸彼之所有即此之所具執
 柯以伐柯其則不遠苟能用意精切驗己而推人其
 有不得其道者哉故夷蠻之人目未嘗知中國之書
 而能自別設術立方而多簡徑可喜取効奇中者豈
 非^ス以精意專^一而然乎謂漢唐諸家之外別無他道
 則隘矣^{アリ}具眼人^{イフヘシ}腐儒庸鑿天地世叟大^ニ
 所以^ヲ知^{ラス}妄^リ支那ノ諸說眩惑^シ彼^ニ倣^テ中國ト
 或中華ノ道^ト稱^ス差^ハ輿地^ト大^ニ毬萬國配居
 皆其中^ニ自^ラ區域^ヲ分^チタル^トナレ^バ我居^ル所^ヲ自^ラ

稱ノ支那^ハ中土中原中華中國或華洛神州^ト云^ヒ和
 蘭ハ本國入爾瑪泥亞^ヲ呼^テニツテルラン^ト此^ハ翻^ト稱^ス
 吾邦^ハカツクニト唱^フ請^ヒ厄利亞^ス其都邑^ヲ以^テ天度^ノ初^ニ
 スルノ類本國^ヲ稱^スル^ハ左^モアル^{ヘキ}ナリ坤輿^ノ方域^大
 ヲ以^テ謂^フトキ^ハ亞弗利加^ノ属^厄阨^入多^ノ地方^{コソ}世界
 ノ中央^トモ云^フヘシ支那日本ノ分野^ハ東隅^{アリ}和蘭等
 ノ諸國^ハ西北^ニ在^ル地^{ナリ}然^ルニ吾方^{ヨリ}支那ノ教稱^ヲ
 以^テ中華ノ國^ト唱^フ華人華舶華物^{ナド}稱^スル^ハ何
 ノイワレナル^ヤ惟慕效^{スル}一^ニ年^久ク^{シテ}何^{ヨラス}彼道^ヲ喜

テ他ヲ顧^ノミス^ノ 刺^ノ地理ノ事^ニ 昧^キノ^レ 餘^リ耳^ノ 自^ラ聞^ク見^ル限^ルリ
アリテ唐^{カラ}天竺^ノトイ^フル名^ノニ^テ 知^ルル輩^甚キ^ニ 至^リテハ和蘭
モ支那ノ所属^トヲ^ボ或ハ支那ノ外^ハ皆蠻夷^トノ論^シ
及^サス何^シ其學^ノノ粗^ニノ且^ニ隘^{ナル}ヤ

勸戒

鄭ノ子産イ^ルヲアリ^ル人心^同シ^カラサル^ヲ 其面^ノ如^シト^ル人
々各志^ス所^{アリ}余^カ好^ム所^ヲ以^テ誣^テ人^ニ施^サシ^テ非^ス
實^ニ吾人泰平ノ恩澤^ニ沐浴^シ鼓腹^欣甘^ニ 豐衣^美食
ス^ルヲ得^テ草木^ト同^シク朽^ルハ丈夫^ノ恥^ル所^ナリ茲^ニ和

蘭勸學警戒ノ語アリ曰^ク 曰^クト^ル鄭^ノ子^産ノ語^ニ 曰^クト^ル人^ノ
ニ^テト^レヘ^ンヲム^テエ^テニ^ト此^ヲ譯^スレ^バ人^ハ天地^ノ間^ニ
生^ク稟^ケク飲食^ヲ為^シ生命^ヲ全^フス然^レモ飲食^ノニス^ル為^ス
ニ生^ク稟^ケルニ^ハアラスト云^フ事^ニコレヲ切^意ス^レバ各^其職^ニ
受^ル所^ヲ務^メ天下^後世^ノ裨益^トナル^ノ一切^ノ業^ヲ立^ツト教
ル^意ヲ含^メリ吾黨^竊ニ^シ此^ニ見^解ア^レト^リ敢^テ彼^邦俗^ヲ
欽^羨ス^ルニ^ハアラス吾人^{天地}ノ道^ニ從^ヒ國家^ノ法令^ヲ守^リ
能^ク其職^ヲ勤^ムヲ以^テ分^リス余^等世^々和蘭^場醫^聖
箕裘^ス今^幸ヒ^ニ其原書^ヲ讀^ムノ路^ヲ得^タハ就^テ翻譯^ス

ヲナシ其要法ヲ求テ其業ヲ修セント欲スコレ其職トシ由
 ル所ナリ他諸藝ハ和漢古ヨリ其人ニ乏シカラス余不
 佞カ淺劣何ソ贅セン冀クハ和漢千古人ノ未タ曾テ知ラサル
 所ノ事ヲ國ニオコサシトテ謀レハナリ蓋シ和蘭ノ論說十
 中ノ一二ヲ解シ得モ今日生人ニ對シ實用ニ就キ取テ我ニ
 試ムルニ其功益ヲ得タルモノ鮮少ナラス此事ヲ未タ知ラ
 サル人ハ漫然ト怪ニ或ハ少シク其端ヲ窺フ徒事ノ奇
 ニノ言語ノ常ニ異ナルヲ喜ヒ玩弄ノ一物ト為スモノアリ何ソ
 事ヲ解ヒサルノ甚シキヤ熟々コレヲ慮ルニ我邦實ニ氣

候常和百物蕃盛ニシテ民用ヲ闕ク無シ遠人通市
 ハ以某種々ノ奇巧異品ヲ載セ来リ彼カ利ヲ為スモノ今
 ニ少カラス嘗テ白石先生寶貨事略ノ中ニ辨セラレシハ異
 國ノ船我方ニ通商ノ後慶長六年己未外國ニ入リシ金
 銀銅大數ヲ以テ推スニ巨萬ノ總數ナリ其夥シキヲ計リ
 知ルヘカラスサレハ聖子神孫十世二十世ノ御後ニ我國
 ニテ用ヒ給フヘキ金銀銅之シテ今ヨリ百年千年ノ後次
 第ニ時代モ下リテ人ノ心モ俗モ薄クナリユカシニハ世ハイカニテ
 ルヘキニヤ凡テ異國ノ物ノ中ニ藥物ハ人ノ命ヲ救フ物ナレハ

一日モ無テ叶ハス此外ノ無用ノ衣服玩器ノ類ノ物ニ國
ノ寶ヲ失フ返ス々モ惜ムニト長嘆息シ給ヘリ其卓見
嘆スルニ餘リアリ然レニ惟藥物ノミナラス彼レニ無益金帛
ヲ費サザラントナラハ前條ニモ説ケルガ如ク彼齷モクニ来ル物
ノ中天文地理測量ノ諸品諸典及我鑿術ノ撰著ノ
類ハ毎編精詳ノ一ノミタラシコレ等ハ民生第一ノ一トシ
ハ直ニ其書ニ因テ其法ヲ求ムルノ端ヲ發キテ彼
ヲ我レニ取ランコトヲ希フ所ナリ是レ吾黨ノ微意ニ
モ此學ニ心ヲ深フスル所以ナリ終ニコノ業成就シナハ縱

後其和蘭通市絶スコトアリ凡其書ト其學ト世ニ傳ラハ
自ラ識者ノ發揮アラント思ハナリ且コレヲ以テ聊モ民
用ヲ助ケ
國家昌平聖恩ノ萬一ヲ報センコトヲ欲メナリ

蘭學階梯

卷一

一

蘭學階梯卷之上終

目次
一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

一、蘭學の源流
二、蘭學の發達
三、蘭學の現狀
四、蘭學の將來

